

SCHEDA INFORMATIVA VACCINO ROSOLIA  
FICHA INFORMATIVA VACUNA CONTRA LA RUBÉOLA

**Spagnolo/Español**

La **rosolia** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus.

Nell'età infantile ha di solito un andamento benigno e un decorso rapido. Talvolta non dà sintomi.

Le complicanze della malattia possono essere: dolori articolari, trombocitopenia (riduzione delle piastrine nel sangue) ed encefalite (infezione del cervello). Si può inoltre avere artrite temporanea, particolarmente negli adolescenti e negli adulti.

La malattia si trasmette con le goccioline di saliva oppure da madre a figlio durante la gravidanza.

La **rubéola** es una enfermedad infectiva contagiosa causada por un virus.

En edad infantil generalmente tiene un curso benigno y un curso rápido. A veces no da síntomas.

Las complicaciones de la enfermedad pueden ser: dolores articulares, trombocitopenia (reducción de las plaquetas en la sangre) y encefalitis (infección del cerebro). Además se puede tener artritis temporal, particularmente en los adolescentes y en los adultos.

La enfermedad se transmite con las gotitas de saliva o bien de madre a hijo durante el embarazo.

Se la rosolia colpisce una donna nei primi 3/4 mesi di gravidanza, può essere molto pericolosa per il nascituro: infatti il virus, tramite il sangue, raggiunge il feto provocando malformazioni cardiache, sordità, cecità, lesioni a carico del sistema nervoso centrale e, nei casi più gravi, morte endouterina.

E' necessario comunque che la donna, anche se vaccinata, prima di iniziare una gravidanza, esegua l'esame del sangue per verificare se ha gli anticorpi anti-rosolia. Se questi sono in quantità sufficiente, il suo bambino sarà protetto dalla rosolia congenita; se gli anticorpi però non sono sufficienti, è opportuno eseguire una dose di richiamo del vaccino o la vaccinazione stessa.

Si la rubéola golpea una mujer en los primeros 3/4 meses de embarazo, puede ser muy peligrosa para el concebido: en efecto el virus, por la sangre, alcanza el feto provocando malformaciones cardíacas, sordera, ceguera, lesiones a cargo del sistema nervioso central y, en los casos más graves, muerte intrauterina.

Es necesario en todo caso que la mujer, aunque vacunada, antes de iniciar un embarazo, ejecute el análisis de la sangre para averiguar si tiene los anticuerpos anti-rubéola. Si éstos están en cantidad suficiente, su niño será protegido por la rubéola congénita; si los anticuerpos pero no son suficientes, es oportuno ejecutar una dosis de llamada de la vacuna o la vacunación misma.

## VACCINO

La vaccinazione rappresenta l'unico strumento efficace di protezione.

La somministrazione del vaccino è per via sottocutanea nella zona superiore del braccio.

Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato dalle Autorità sanitarie nazionali e regionali che hanno predisposto un piano per l'eliminazione della rosolia congenita.

## VACUNA

*La vacunación representa el único instrumento eficaz de protección.*

*El suministro de la vacuna es por vía subcutánea en la zona superior del brazo.*

*La vacuna no es obligatoria pero fuertemente recomendada por las Autoridades sanitarias nacionales y regionales que han predispuesto un plan para la eliminación de la rubéola congénita.*

## CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto di organi.
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue
- storia di trombocitopenia o porpora trombocitopenica
- **gravidanza: la vaccinazione anti-rosolia non deve essere somministrata a donne in gravidanza.** Se una donna in età fertile si vaccina contro la rosolia, deve prendere tutte le precauzioni per evitare la gravidanza nei 3 mesi successivi alla vaccinazione.

*E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.*

*Es oportuno posponer la vacunación en presencia de enfermedades agudas febriles o malestar general juzgado importante por el médico.*

## CONTRAINDICACIONES:

- reacción alérgica grave (anafilaxia) a una anterior dosis de vacuna o sus componentes
- grave compromiso del sistema inmunitario como inmunodepresión de fármacos, inmunodeficiencia congénita o adquirida, reciente trasplante de órganos.
- suministro reciente de productos derivados de la sangre
- historia de trombocitopenia o púrpura trombocitopenica
- **embarazo: la vacunación anti-rubéola no tiene que ser suministrada a mujeres en embarazo.** Si una mujer en edad fértil se vacuna contra la rubéola, tiene que tomar todas las precauciones para evitar el embarazo en los 3 meses siguientes a la vacunación.

*Es oportuno posponer la vacunación en presencia de enfermedades agudas febriles o malestar general juzgado importante por el médico.*

## EFFETTI COLLATERALI:

Gli effetti collaterali sono rari; entro 24-48 ore può comparire dolore, rossore e gonfiore nel punto dell'iniezione. Da 5 a 12 giorni dopo la vaccinazione possono verificarsi esantema modesto, febbre, ingrossamento dei linfonodi, gonfiore e dolore delle articolazioni. Questi effetti generali possono durare per qualche giorno.

Negli adulti gli effetti collaterali possono essere più evidenti e persistenti, in particolare per quanto riguarda i dolori articolari.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

## EFFECTOS COLATERALES:

*Los efectos colaterales son raros; dentro de 24-48 horas puede comparecer dolor, rubor e hinchazón en el punto de la inyección. De 5 a 12 días después de la vacunación pueden manifestarse exantema modesto, fiebre, engrosamiento de las linfoglándulas, hinchazón y dolor de las articulaciones. Estos efectos generales pueden durar por algunos días.*

*En los adultos los efectos colaterales pueden ser más evidentes y persistentes, en particular por cuánto concierne los dolores articulares.*

*Como para todas las vacunas, no es posible excluir la eventualidad de reacciones alérgicas muy graves como el choque anafilático.*